



Ministerio de Educación Ciencia y  
Tecnología

Exp 029/2007/EDUC.AR-TV

Contratación directa 23/2007

## ANEXO II:

### ESPECIFICACIONES TECNICAS

| <b>SERIE: “MI BELLA CASA” (Origen FRANCIA)</b> |   |
|--|---|
| <b>Cantidad de Capítulos:</b>                  | 30 x 7’ Duración total:3.5 horas                  |
| <b>Idioma Original:</b>                        | Inglés  |
| <b>Master original que entrega Educ.ar:</b>    | BETA SP con banda internacional. Norma color: PAL |

| <b>Características técnicas de la SERIE para el doblaje</b> |  |
|---|--|
| <b>Scripts:</b>   | Hay scripts de siete capítulos, con time-code.   |
| <b>Locución:</b>  | No hay   |
| <b>Actores:</b>   | Niños de entre 10 y 12 años que cuentan su historia y su lugar de vivienda. La mayor parte del tiempo las narraciones son en off. Solo en algunos pasajes la narración es en sincro. |

| <b>Requerimientos y observaciones particulares</b> |  |
|--|--|
| <b>Trascodificación</b>                            | No   |
| <b>Demos:</b>                                      | Se dispone de DEMOS de algunos capítulos en formato DVD. |

### ***Especificaciones requeridas y modalidad de trabajo***

1. El servicio de doblaje solicitado se debe realizar en las instalaciones del oferente.
2. Se deben cotizar los ítems mencionados en el Anexo I “Planilla de Cotización”.
3. La unidad de cotización es la SERIE TELEVISIVA a doblar al ESPAÑOL en versión argentino-neutro. El oferente deberá cotizar el doblaje de todos los capítulos de la serie.
4. El servicio ofertado debe incluir los siguientes conceptos:
  - a) Producción y Coordinación de doblaje
  - b) Dirección de doblaje y narraciones
  - c) Grabación, edición, sincronizado y mezcla final con PRO-TOOLS



Ministerio de Educación Ciencia y  
Tecnología

---

- d) Insert de audio en el finish de video (véase siguiente punto)
- e) Casting de talentos y locutores.
- f) Caché y honorario de talentos y locutores.
- g) Material virgen e insumos que sean necesarios para la realización del servicio
- h) Adaptación y traducción de los scripts al argentino-neutro para realizar los doblajes en sincronía y las narraciones y/o voces en off.

El adjudicatario deberá entregar los siguientes soportes para cada capítulo de la SERIE:

- a) MASTER en BETA SP PAL, con el insert de la mezcla de audio.
- b) SUB-MASTER en DVCAM, con el insert de la mezcla de audio.
- c) CD con la mezcla de audio
- d) Texto con el script utilizado en el doblaje.